**АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН**

**по образовательной программе**

**направления подготовки 45.04.02. Лингвистика,**

 **направленность (профиль) *Конференц-перевод***

**Очная форма обучения, 2015 год набора**

***М1.Б БАЗОВАЯ ЧАСТЬ***

М1.Б.1 История и методология науки

М1.Б.2 Общее языкознание и история лингвистических учений

М1.Б.3 Теория межкультурной коммуникации

М1.Б.4 Новые информационные технологии в лингвистических исследованиях

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**История и методология науки**

**Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «История и методология науки» относится к дисциплинам базовой части блока М1. К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин «Философия», «Введение в языкознание» на ступени бакалавриата. Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин «Научно-практические аспекты перевода», «Семиотика» и выполнения магистерской диссертации.

**Цель освоения дисциплины:** формирование системы методически грамотного осмысления научных проблем в мировоззренческом контексте истории науки для будущей профессиональной деятельности.

**Краткое содержание дисциплины**

Предмет и задачи «Истории и методологии науки». Периодизация истории лингвистических учений. Основные направления сравнительно-исторического языкознания. Школа структурализма. Языкознание двадцатого и двадцать первого веков. Общая методология и методы научного познания.

**Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5), владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7), владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12).

**Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: о месте филологии в системе современного гуманитарного знания; об основных направлениях филологических исследований, о методологических принципах и методических приемах современной науки;

уметь: использовать необходимую научную терминологию; ориентироваться в научных теориях и давать им критическую оценку; выявлять характерные черты различного вида текстов и коммуникаций;

владеть: основами методологии научного познания, базовыми приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов).

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Общее языкознание и история лингвистических учений**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» относится к дисциплинам базовой части блока М1, связана с дисциплиной «История и методология науки» и предшествует освоению дисциплин по выбору «Психолингвистика» / «Когнитивная лингвистика» и «Семиотика» / «Антропологическая лингвистика».

**2. Цель освоения дисциплины:** ознакомить студентов с историей развития лингвистических учений и с системой общенаучных и специальных методов проведения лингвистического анализа, сформировать у студентов умения и навыки самостоятельной исследовательской работы.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Общая характеристика современного состояния лингвистической науки. Актуальные проблемы внутренней лингвистики. Актуальные проблемы внешней лингвистики. Современные теории внешней лингвистики. Методологические проблемы современной лингвистики.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5), владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7), способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9), владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные периоды в развитии лингвистики как науки и систематизацию лингвистических идей, истории различных школ и направлений лингвистики, их основополагающих принципов, методики исследования, проблематику общего языкознания (философские, психологические, социальные, культурологические, семиотические, прагматические, когнитивные вопросы, проблематику изучения единиц и уровней языковой структуры) в отношении к научным лингвистическим школам, научную литературу по методологии и методике научного исследования, научный подход к своей профессиональной и учебной деятельности, основной понятийно-категориальный аппарат учебной дисциплины, основные теоретические концепции, направления и методы лингвистического исследования, содержание основных методов исследований в различных отраслях современной лингвистики;

уметь: интерпретировать языковые факты с позиций теорий традиционного и современного языкознания, отбирать, анализировать и описывать фактический языковой материал, объяснять выбор и применение соответствующего научного метода лингвистического анализа при исследовании конкретного языкового материала, выделять исследовательскую задачу в соответствующей области лингвистики, обосновать актуальность, теоретическую и практическую значимость выделенной задачи для лингвистики / для практики преподавания, обосновать, разработать методику решения выделенной задачи и поэтапно применять в логической последовательности приемы, процедуры, методы в научном исследовании, разработать проект проведения лингвистического эксперимента и интерпретации его возможных результатов, создать адекватное описание рассматриваемой языковой проблемы, представить результаты исследования в соответствии с принятыми стандартами;

владеть: исследовательскими умениями и навыками, необходимыми для анализа конкретных языковых процессов, современным научным понятийным аппаратом, научной и методической эрудицией в области лингвистических знаний.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 4 ЗЕТ (144 часа).

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Теория межкультурной коммуникации**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам базовой части блока М1, предлагается для магистрантов в первом семестре.

**2. Цель освоения дисциплины:** изучение основных теоретических вопросов и направлений в теории межкультурной коммуникации, овладение основными понятиями и терминологией, развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации видов коммуникативного поведения, формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в ситуациях межкультурного общения.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Триада «Язык, культура, коммуникация». Понимание в межкультурной коммуникации. Международный этикет.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2), владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3), готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4), готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6), способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10), владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3), готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9), способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: виды, формы и компоненты межкультурной коммуникации, типологию культур в теории МКК, правила международного этикета;

уметь: интерпретировать явления иной культуры с позиции её представителей, находить сходства и различия речевого и неречевого поведения представителей своей и иной культуры, уметь преодолевать влияние стереотипов;

 владеть: понятийным аппаратом теории МКК, основными приемами коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:**  3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет (1 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Новые информационные технологии в лингвистических исследованиях**

1. **Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Новые информационные технологии в лингвистических исследованиях» относится к дисциплинам базовой части блока М1, изучается магистрантами во втором семестре. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике на уровне бакалавриата, и знания теоретических и практико-ориентированных лингвистических дисциплин. Место учебной дисциплины – в системе базовых дисциплин, обеспечивающих формирование таких общекультурных компетенций, как способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, а также ряда профессиональных компетенций.

**2. Цель освоения дисциплины:** получить представление об использовании современных информационных технологий в лингвистике, научиться применять на практике базовые методы сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, использовать компьютер как средство управления информацией, научиться применять полученные знания в процессе практической работы с языковым материалом и текстом.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Технические средства информационных технологий. Программное обеспечение информационных технологий. Сетевые информационные технологии.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14), способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11), способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15), владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17), готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: современные научные представления о мире, способствующие развитию общей культуры и социализации личности, ключевые концепции современных компьютерных технологий в области лингвистических исследований;

уметь: применять соответствующие знания для сбора, обработки языковедческих данных, совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, адаптироваться к изменению профиля деятельности;

владеть: базовым знанием о целях, содержании и структуре образовательной системы России, навыками эффективного использования компьютерных технологий для получения релевантной информации по исследовательской тематике.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 3 ЗЕТ (108 часов)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.

***М1.В ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ***

М1.В.ОД.1 Научно-практические аспекты перевода

М1.В.ОД.2 Устный перевод

М1.В.ОД.3 Дискурс-анализ

М1.В.ОД.4 Практический курс первого иностранного языка

М1.В.ОД.5 Практический курс второго иностранного языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Научно-практические аспекты перевода**

 **1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Научно-практические аспекты перевода» входит в вариативную часть блока М1, является обязательной дисциплиной. Курс базируется на гуманитарных знаниях, полученных в рамках освоения первой образовательной программы – бакалавриата. Такие смежные дисциплины первого семестра, как «История и методология науки», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теория межкультурной коммуникации», Практические курсы первого и второго иностранного языка, также способствуют интенсификации усвоения данной дисциплины.

**2. Цель освоения дисциплины**: стратегическая цель - обеспечить понимание необходимости межотраслевой интеграции данных разных наук для интерпретации и осуществления переводческой деятельности.

Тактические задачи:

1) способствовать интеллектуальному развитию посредством применения разных методов и средств познания; интериоризации понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

2) способствовать повышению культурного уровня обучаемого через принятие культурного наследия Российской Федерации и изучаемых стран; через овладение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;

3) способствовать развитию профессиональной компетенции в аспекте овладения знанием основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка; знанием специфики иноязычной научной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках; владения методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовка к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; владения способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Наука, научные методы и принципы. Естественно-научная и гуманитарная области знания. Интеграция наук. Моделирование процесса перевода. Модель и прагматика. Аппликативный потенциал прагмалингвистики в переводоведении и переводе. Аппликативный потенциал герменевтики. Интерпретационная теория. Теория эквивалентности и адекватности. Аппликативный потенциал данных лингвокультурологии и перевод.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**: способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11), способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16), владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2), владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3), способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7), способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8), способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13), способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16), владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: структуру переводческого процесса, ее многоуровневость и мультиконтентность, основные разделы переводоведения сквозь призму современного межотраслевого научного знания, основные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления, специфические проявления переводческого процесса – видовые, жанровые; факторы, приводящие к специфике переводческой деятельности, в т. ч. этно-, социокультурные составляющие картины мира носителей культур изучаемых стран, прагматический потенциал межкультурной коммуникации;

уметь: определять аппликативный потенциал лингвокультурологических теоретических положений для использования в конкретных жанрах, контекстах, для критического анализа возможности приложения для моделирования переводческого процесса в тех или иных типах текста, синтезировать теоретические и практические знания в переводческой деятельности, анализировать целевой текст на предмет достижения эквивалентности и /или адекватности перевода;

владеть: методологией научных междисциплинарных исследований, техникой творческого использования научных сведений из фундаментальных дисциплин для решения практических профессиональных задач, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 7 ЗЕТ (252 часа).

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет (1,3 семестры), экзамен (2 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Устный перевод**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Устный перевод» входит в входит в число обязательных дисциплин вариативной части блока М1. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Устный перевод», являются необходимыми для прохождения производственной практики, а также для работы над практической частью магистерской диссертации и прохождения ГИА.

**2. Цель освоения дисциплины:** ознакомить с методологией устного перевода, с его принципами, методами и технологией; сформировать навыки устного последовательного перевода и перевода с листа текстов различного характера.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Development of Mankind. Clash of Civilisations. International Relations. Globalization. International Law. Human Rights. Recent History of Russia. Armed Forces.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30), владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17), способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20), владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21), владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22), владение этикой устного перевода (ПК-23), владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24).

 **5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: методику подготовки к выполнению устного перевода, приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами, знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода, нормы эквивалентности и адекватности устного перевода, приемы и способы достижения эквивалентности перевода. Основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций;

уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях устного перевода, применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях с учетом лексических и стилистических особенностей речи навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 7 ЗЕТ (252 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре, экзамен в 1 и 3 семестрах.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Дискурс-анализ**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дискурс-анализ является обязательной дисциплиной вариативной части блока М1. Дисциплина базируется на знаниях, полученных в процессе овладения в первом семестре дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Теория и практика аргументации» и «Теория межкультурной коммуникации».

**2. Цель освоения дисциплины**: формирование у студентов представления о дискурс-анализе (ДА) как одном из современных направлений лингвистики, в котором язык рассматривается как уникальное культурное и коммуникативное событие; формирование знания о языке как средстве отражения ценностной, концептуальной картины мира носителей культур; развитие практических навыков синхронизации общих закономерностей функционирования языка и конкретной этнокультурной коммуникативной ситуации.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Дискурс в широком и узком смысле: как коммуникативное событие и как продукт коммуникативного действия; направления и методы исследования дискурса; дискурсивное мышление и дискурсивный анализ.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1), способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2), владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8), владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2) способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7).

**5. Планируемые результаты обучения**

 В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: терминологический и категориальный аппарат дискурс-анализа, современные направления исследования дискурса и методы анализа, структуру дискурса, его многоуровневость и мультиконтентность, основные – общие и идиоэтнические – закономерности конструирования дискурса, вклад прагматической составляющей коммуникативной ситуации в формирование вектора дискурса – системы общечеловеческих ценностей, ценностно-смысловых ориентаций различных общностей и групп в российском и иноязычном социуме;

уметь: осуществлять да в рамках различных подходов и моделей, синтезировать теоретические и практические знания в аналитической деятельности, соблюдая принципы культурного релятивизма и учитывая специфику ценностной, концептуальной, языковой и научной картины мира носителей российской, английской, американской и других культур в анализе, критически осмысливать теоретические знания применительно к практической деятельности;

владеть: техникой творческого использования научных сведений из непрофильных дисциплин, современными методиками ДА с учетом передового опыта лингвистов разной эпохи, времени, культур, навыками и умениями синхронизации общих закономерностей функционирования языка и конкретной этнокультурной коммуникативной ситуации, навыками квалифицированного анализа, комментирования и обобщения результатов научных исследований, технологией отражения в дискурс-анализе специфики иноязычной научной картины мира.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 1 ЗЕТ (36 часов)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет (2 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Практический курс первого иностранного языка**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Даная дисциплина входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных в процессе освоения иностранного языка в рамках программы бакалавриата.

**2. Цель освоения дисциплины:** целью практического курса первого иностранного языка является развитие и совершенствование языковых и речевых умений и навыков говорения, аудирования, чтения и письма на первом иностранном языке.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Going global. Mixed emotions. How you come across. Mind body and spirit. Learning for life. In the money. Living together. A question of taste. 21-st century lifestyles. Truth and lies.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4), владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8), владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1), владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4), владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5), владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6), готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9) владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10).

 **5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: студенты должны обладать базисными понятиями, знание которых необходимо для полного понимания. Кроме того, студенты должны выработать определенные языковые знания лексического и грамматического характера (знание вокабулярного минимума, речевых структур семантических дефиниций лексических единиц);

уметь: выделить краткое содержание прочитанного/прослушанного текста, идентифицировать и интерпретировать стилистические средства и приемы в контексте, начать разговор, продолжить его, прервать разговор, изменить его ход, завершить разговор, сформировать языковые умения лексического характера и речевые умения в рамках коммуникативной компетенции;

владеть: культурой мышления, способностью к восприятию, обобщению, анализу художественного текста.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 9 ЗЕТ (324 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – экзамен в 1, 2, 3 семестрах.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Практический курс второго иностранного языка**

1. **Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Учебная дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в число обязательных дисциплин вариативной части Блока 1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин иностранного языка в рамках программы бакалавриата, а также «Практического курса первого иностранного языка».

**2. Цель освоения дисциплины:**  сформировать устойчивые фонетические навыки и навыки функционального применения грамматического материала на втором иностранном языке, овладеть различными видами речевой деятельности; научиться пользоваться научной, справочной, методической литературой на иностранном языке.

Данные цели применительно ко второму иностранному языку конкретизируются в следующие задачи:

1) формирование и совершенствование фонемно-графемных соответствий (навыков громкого чтения и элементарных умений собственно чтения с пониманием);

2) формирование умения диалогической речи в соответствии со сферами и ситуациями общения, определенными данной программой;

3) формирование умения монологической речи в соответствии со сферами и ситуациями общения, определенными данной программой;

4) формирование умения аудирования (понимание основного содержания текста и выборочное понимание);

5) формирование и совершенствование навыков письма и элементарных умений письменной речи;

6) формирование и совершенствование элементарных социокультурных знаний, навыков и умений.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Изучение иностранного языка (стратегии изучения, рекомендации, мотивация, оценка); Социальные контакты (приглашения, просьба, одолжение; разговор по телефону; принять и отклонить встречу). Прошедшее время (путешествия, биографии, исторические факты, резюме). Гид по развлечениям (подарки, праздники, опыт). До и после (исторические эпохи, детство, изобретения и открытия). Особенные моменты (рассказывать истории, анекдоты). Завтра (технологии, окружающая среда, животные). Повелительное наклонение (реклама, домашние обязанности).

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4), владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8), владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1), владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4), свладение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5), владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6), готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9), владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: базовые понятия и основные правила грамматики (артикль, имя существительное, имя прилагательное, глагол, числительное, предлог, местоимения, причастие, наречие; категории лица, числа, рода, времени, залога), видовременные формы глагола, порядок слов в предложение, образование разных типов вопросов;

уметь: использовать полученные знания из области фонетики, грамматики, лексики и социокультурные знания в речевом общении, понимать самые распространенные слова из нейтрального регистра, разговорные клише и выражения в высказываниях о себе и своей семье, конкретном окружении, общаться на элементарном уровне в устной диалогической, монологической и письменной формах, читать с пониманием на уровне слова, словосочетания, предложения и фразы газетные объявления, рецепты, рекламные проспекты, слушать с пониманием основного содержания краткие несложные аутентичные и неаутентичные прагматические тексты.

владеть: пониманием отдельных знакомых слов и элементарных фраз в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, о себе, семье, ближайшем окружении, понимать знакомые слова и выражения, простые предложения при чтении несложных адаптированных текстов в объеме не более 800-1000 печатных знаков, объявлений, плакатов, каталогов, владеть навыками перевода различных типов текстов; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке, писать простые письма личного характера, заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 8 ЗЕТ (288 часов)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет в 1 семестре, экзамен в 3 семестре.

***М1.В.ДВ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ***

М1.В.ДВ.1.1 Психолингвистика

М1.В.ДВ.1.2 Когнитивная лингвистика

М1.В.ДВ.2.1 Научно-технический перевод

М1.В.ДВ.2.2 Перевод в сфере деловой коммуникации

М1.В.ДВ.3.1 Письменный перевод

М1.В.ДВ.3.2 Перевод в сфере туризма

М1.В.ДВ.4.1 Семиотика

М1.В.ДВ.4.2 Антропологическая лингвистика

М1.В.ДВ.5.1 Теория и практика аргументации

М1.В.ДВ.5.2 Корпусная лингвистика

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Психолингвистика**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина по выбору вариативной части М1. В целом основывается на знаниях теоретических дисциплин бакалавриата, частично основывается на знаниях, полученных в процессе освоения курсов «Теория межкультурной коммуникации» и «Теория и практика аргументации» программы магистратуры.

**2. Цель освоения дисциплины:** цель освоения дисциплины: «Психолингвистика», ориентированной на студентов, обучающихся по направлению «Лингвистика», является ознакомление студентов с основными направлениями современной психолингвистики в ее понятийном аппарате, исследование специфики отражения психических механизмов в языковых структурах и демонстрация возможности использования психолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Психолингвистика как наука интегративного типа. Направления психолингвистических исследований. Порождение и восприятие речи. Методы психолингвистических исследований, методы изучения речи.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7), способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: базовые понятия психолингвистики, современные психолингвистические теории, этапы развития психолингвистики и её связи с другими лингвистическими дисциплинами, основы связи понятийного аппарата психолингвистики с философией, переводоведением, теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

уметь: идентифицировать соответствующие психо-эмоциональные причинно-следственные связи, определяющие структуру и состав внешней речи, использовать наследие научной психолингвистической мысли в решении переводческих задач.

владеть: наследием отечественной научной мысли в психолингвистике, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; начальными навыками интерпретации лингвистических явлений с учетом психологических особенностей говорящего и когнитивных закономерностей речемышления.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Когнитивная лингвистика**

1. **Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина по выбору вариативной части М1. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в бакалавриате и в результате освоения других общенаучных теоретических дисциплин.

1. **Цель освоения дисциплины**

Дисциплина «Когнитивная лингвистика» направлена на дальнейшее развитие лингвистического кругозора и научного мышления магистрантов, систематизацию знаний о когнитивном подходе к языковым явлениям.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Когнитивная наука. Направления исследований в зарубежной когнитивистике. Направления исследований в отечественной когнитивистике. Традиционная vs когнитивная лингвистика.

 **4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7), способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные направления и положения когнитивной лингвистики, когнитивные и функциональные характеристики языковой системы;

уметь: проводить самостоятельное исследование системы языка с использованием современных методик и методологий, разработанных в когнитивной лингвистике;

владеть: понятийным аппаратом когнитивной лингвистики, различными методами лингвистического исследования**.**

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Научно-технический перевод**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Научно-технический перевод» относится к блоку дисциплин по выбору. Место дисциплины определяется её статусом дополнительной специализации прикладного характера. Она базируется на общеязыковых знаниях, полученных в процессе изучения практического курса английского языка и общей теории перевода.

**2. Цель освоения дисциплины:** овладение обучающимися профессиональной компетентностью при переводе текстов, относящихся к различным областям науки и техники с английского языка на русский.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Особенности языка научно-технической литературы. Грамматические особенности перевода научно-технических текстов. Анализ предложений и их перевод. Общая перестройка структуры предложения. Лексические основы перевода научно-технических текстов: термины; интернациональные слова, «ложные друзья» переводчика. Многозначность слов. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики. Передача собственных имён и названий при переводе. Перевод заголовков. Перевод типа «экспресс-информация». Реферативный перевод. Аннотационный перевод.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14), способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7), способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11), владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16), владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17).

 **5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических форм, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях, работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач, оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Перевод в сфере деловой коммуникации**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору. Данная дисциплина представляет практический курс перевода, дополняющий дисциплины «Устный перевод» и «Письменный перевод», которые дают студенту знания и умения, необходимые для освоения данной дисциплины. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Перевод в сфере деловой коммуникации», являются необходимыми для дальнейшего освоения дисциплин «Устный перевод» и «Письменный перевод» в третьем и четвепртом семестрах, а также прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специализированных текстов экономической тематики, а также развитие навыков устного перевода в сфере делового общения.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Проблемы передачи содержания текста в переводе. Типы переводческих трансформаций. Типы переводческих ошибок. Особенности перевода научных текстов. Особенности перевода публицистических текстов. Особенности перевода официально-деловых текстов. Реферирование.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3), способность использовать действующее законодательство (ОК-12), готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14), владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6), готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9), способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11), владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16), владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17).

**5. Планируемые результаты обучения**

 В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные принципы перевода специальных текстов в сфере делового общения, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области делового общения;

уметь: осуществлять устный и письменный перевод в сфере делового общения с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. использовать стандартные клише и выражения речевого этикета в различных ситуациях перевода сферы делового общения; соблюдать правила поведения и обязанности переводчика в различных ситуациях устного перевода;

владеть: навыками выполнения письменного и устного перевода в различных ситуациях делового общения с учетом лексических и стилистических особенностей речи формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях делового общения.

 **6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Письменный перевод**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Письменный перевод» входит в входит в блок «дисциплины по выбору» вариативной части М1. Изучение этой дисциплины начинается одновременно с изучением дисциплины «Научно-практические аспекты перевода», которая дает студенту научную основу, необходимую для освоения дисциплины во втором, третьем семестрах. Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Письменный перевод», являются необходимыми для прохождения производственной практики, а также для работы над практической частью магистерской диссертации и прохождения ГИА.

**2. Цель освоения дисциплины:** формирование у обучаемых переводческой компетенции, т.е. знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить качественный письменный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Многозначность и контекст. Перевод имен и названий. Перевод заглавий, географических названий. Перевод реалий. Перевод английских словосочетаний. Контекстуальная обусловленность английского слова.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6), готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9), владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10), владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17), способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18), владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и основные приемы перевода, основные принципы предпереводческого анализа текста, методы и принципы постпереводческого редактирования текста перевода;

уметь: определять цель перевода как один из основных факторов достижения эквивалентности, анализировать дискурсивные категории и прагматику текста в целях достижения адекватного перевода, осуществлять отбор языковых и речевых средств с учетом коммуникативного контекста, применять методы и приёмы достижения эквивалентности при выполнении письменного перевода, редактировать текст перевода, проводить предпереводческий анализ исходного текста, предваряющий создание переводного текста и направленный на выявление доминант перевода, анализировать результаты собственной переводческой деятельности и создавать лингвопереводческий комментарий к тексту перевода.

владеть: методикой предпереводческого анализа текста, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 7 ЗЕТ (252 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре, экзамен в 1 и 3 семестрах.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Перевод в сфере туризма**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Перевод в сфере туризма» относится к вариативной части и является дисциплиной по выбору. Освоение дисциплины происходит в первом-третьем семестрах и является компонентом, предшествующим прохождению практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также для итоговой государственной аттестации.

**2. Цель освоения дисциплины:**  развитие специализированных навыков письменного и устного перевода и повышение языковой и межкультурной компетенции в области туризма и гостиничного дела.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Современная индустрия туризма. Перевод письменных жанров в туризме. Перевод устных жанров в сфере туризма: экскурсия. Гостиничное дело и индустрия гостеприимства.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20), владение этикой устного перевода (ПК-23), владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные виды текстов сферы туризма и гостиничного дела (туристский рекламный проспект, гостиничный буклет, путеводитель и прочее) и их дискурсивные особенности, принципы перевода специальных текстов в области туризма, общие и специфические методы и приемы, применяемые в разных видах перевода в области туризма, фактологический краеведческий материал, в том числе – общую информацию о природно-климатических, административно-территориальных, историко-культурных, архитектурных и прочих характеристиках и основных туристских ресурсах на территории г. Улан-Удэ и Республики Бурятия.

уметь: составлять и письменно переводить специальные тексты и документацию сферы туризма и гостиничного дела, осуществлять устный последовательный перевод с иностранного на русский и обратно деловых бесед, переговоров, презентаций, экскурсий и др., самостоятельно подготавливать и проводить экскурсии по основным достопримечательностям города на английском языке.

владеть: терминологией индустрии туризма и гостиничного дела на иностранном и русском языках, методикой предпереводческого анализа текста для туристской аудитории, способствующей точному восприятию исходного высказывания, а также способами составления и перевода такого рода текстов, в том числе способами передачи национально-культурных реалий на иностранный язык, способами выражения функции воздействия на адресата в рекламном дискурсе и прочее, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях нужного материала для целей коммуникации в сфере туризма и гостиничного дела, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

 **6. Общая трудоемкость дисциплины:** 7 ЗЕТ (252 часа).

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет во 2 семестре, экзамен в 1 и 3 семестрах.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Семиотика**

**Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина входит в вариативную часть и является дисциплиной по выбору. К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, умения и виды деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин бакалавриата: «Философия», «Основы языкознания», «Основы психолингвистики», «Практикум по культуре речевого общения». Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин: «Научно-практические аспекты перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный перевод» и выполнение магистерской диссертации.

**Цель освоения дисциплины: ф**ормирование системы знаний о знаковых системах и принципах их анализа, осмысление знаковой концепции языка, сопоставления с другими средствами передачи информации о природе и обществе с целью последующего применения в профессиональной деятельности.

**Краткое содержание дисциплины**

Семиотика как наука: предмет семиотики, основные категории, понятия и концепции. Языковые знаковые системы и их логика. Три типа семиотического содержания: художественный образ, лексическое значение, понятие. Сложные, многоканальные и комплексные семиотики. Проблемы уровневого устройства языка. Семиотика и коммуникация.

 **Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3), владение современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12), способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18).

**Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия структуры знака, основные принципы организации и функционирования знаковых систем в исходном тексте (т.1) и тексте перевода (т.2);

уметь: совершенствовать профессиональные переводческие умения с точки зрения их коммуникативной установки;

владеть: приемами семиотического анализа знаков, знаковых систем, знаковых процессов и коммуникативных ситуаций в переводческой практике.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:**  2 ЗЕТ (72 часа).

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – экзамен (2 семестр).

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Антропологическая лингвистика**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Антропологическая лингвистика» является дисциплиной по выбору вариативной части блока М1 и базируется на знаниях, полученных в результате освоения теоретических дисциплин бакалавриата.

**2. Цель освоения дисциплины:** формировать у студентов объективное представление о языке начиная от природы и структуры заканчивая классификациями и диахроническими изменениями. Язык как неотъемлемая часть деятельности человека.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Природа языка и его определение. Теории происхождения и формирования языка. Описательные лингвистика. Грамматическая теория. Фонология. Языковые изменения. Типы классификаций языков. Синхронические универсалии. Диахронические обобщение. Объяснения более высокого уровня.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:**

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные языковые категории, грамматические теории, типы языковых классификаций, теории происхождения языка;

уметь: классифицировать грамматические теории, анализировать языковой материал;

 владеть: терминологией, основными языковыми тенденциями.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – экзамен во 2 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Теория и практика аргументации**

1. **Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Теория и практика аргументации» является дисциплиной по выбору блока М1 и базируется на знаниях, полученных в результате освоения теоретических дисциплин бакалавриата.

**2. Цель освоения дисциплины:** основной целью курса является ознакомление студентов с наиболее важными элементами теории аргументации и формирование у студентов навыков ведения полемики и владения аргументированной письменной и устной речью.

Задачи курса состоят в том, чтобы определить специфику и структуру аргументативных процессов, ознакомить студентов с правилами ведения дискуссии, с уловками и приемами ведения спора, сформировать у студентов навыки публичного выступления и ведения полемики, обучить аргументированной письменной речи.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Основы теории аргументации. Правила и приемы ведения полемики. Аргументация в публичном выступлении. Аргументация в письменной речи: академический и научный стили. Дебаты. Студенческая конференция. Круглый стол.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6), способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7), способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26), владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные понятия и проблемы теории аргументации, основные правила и ошибки логической аргументации, основные приемы аргументации и манипуляции, правила ведения дискуссии;

уметь: применять приемы аргументации, выстраивать стратегию доказательства и критики, распознавать уловки и манипуляции оппонента и принимать меры противодействия, строить выступление в режиме конференции, круглого стола, дебатов, выстраивать письменное аргументированное высказывание в жанре эссе и научно-исследовательской работы;

владеть: навыками аргументированной публичной речи, навыками ведения дискуссии, навыками письменной аргументированной речи в жанре эссе и научно-исследовательской работы.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет в 1 семестре.

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Корпусная лингвистика**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Корпусная лингвистика входит в вариативную часть блока М1 и является дисциплиной по выбору. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения общелингвистических дисциплин программы бакалавриата.

**2. Цель освоения дисциплины:** дать общее представление о корпусной лингвистике в контексте современных путей развития языкознания. Указанная цель способствует решению следующих профессиональных задач: использование современных информационных ресурсов и технологий, применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания.

**3. Краткое содержание дисциплины**

Лингвистические корпуса. Обзор существующих корпусов. Национальный корпус русского языка. Британский национальный корпус. Корпус американского английского языка.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные направления современной лингвистики, основные положения корпусной лингвистики;

уметь: работать с существующими корпусами, составлять (свой) подкорпус для проведения научных исследований.

владеть: базовым понятийным аппаратом корпусной лингвистики, основными методами лингвистического исследования, умением использовать корпус текстов для выполнения лингвистических задач.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 2 ЗЕТ (72 часа)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет в 1 семестре.

**ФТД Факультативы**

***ФТД.1 МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД***

**Аннотация рабочей программы дисциплины**

**Машинный перевод**

**1. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

 Дисциплина «Машинный перевод» входит в блок факультативных дисциплин и базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате освоения дисциплин «Письменный перевод», «Устный перевод» и «Новые информационные технологии в лингвистических исследованиях». Освоение дисциплины необходимо как предшествующее производственной практике и написанию практической части выпускной квалификационной работы.

**2. Цель освоения дисциплины: д**исциплина призвана помочь будущему специалисту овладеть современными средствами автоматизации переводческой деятельности. Дисциплина поможет использовать основные навыки перевода для выработки правильной переводческой стратегии с использованием компьютерных (онлайн и облачных) технологий.

**3. Краткое содержание дисциплины**

История развития машинного перевода. Лингвистические проблемы машинного перевода. Статистический машинный перевод. Облачные технологии машинного перевода. Память переводов, глоссарии.

**4. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:** готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14), владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17), владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19).

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать: основные принципы работы систем машинного перевода, современное состояние машинного перевода, основные закономерности процесса машинного перевода и его проблемы, основные системы САТ (computer assisted translation), TM (translation memory);

уметь: рационально пользоваться переводческими программами и сервисами, а также электронными словарями освоить стратегию наиболее эффективного использования систем автоматического и облачного перевода в зависимости от типа переводимого текста и используемой системы;

владеть: навыками пред- и пост-редактирования текстов машинного перевода, технологией перевода с применением САТ-технологий.

**6. Общая трудоемкость дисциплины:** 1 ЗЕТ (36 часов)

**7. Форма контроля:** промежуточная аттестация – зачет в 3 семестре.